

Luxembourg, le 24 avril 2009

Réf : 2009/3229-UGN/vl

Objet : Enquête PISA 2009

Chers parents,

Au nom du Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle, j'ai l'honneur de vous informer que votre enfant a été sélectionné pour participer au test principal de l'enquête PISA 2009 (Programme international pour le suivi des acquis des élèves).

Cette enquête, effectuée par l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (OCDE), a pour objet d'évaluer dans quelle mesure les élèves arrivant au terme de l'enseignement obligatoire possèdent les connaissances et les qualifications requises pour jouer pleinement leur rôle dans la société d'aujourd'hui. L'évaluation aura lieu simultanément dans plus de 60 pays. Au total, plus de 300.000 élèves y participeront.

Comme pour les cycles précédents (PISA 2000, 2003 et 2006), tous les lycées et lycées techniques luxembourgeois participeront à cette enquête internationale. Y ont été sélectionnés des élèves nés entre le 1^{er} janvier 1993 et le 31 décembre 1993.

Le test porte sur les connaissances de base des élèves en lecture, en mathématiques et en sciences. Dans ce quatrième cycle de l'enquête PISA, l'accent sera mis sur la compréhension de l'écrit.

Cette année, le test s'effectuera pendant les heures de cours le **lundi 11 mai 2009 à partir de 8h45**. La durée totale du test est d'environ trois heures et demie. La participation au test est obligatoire afin de garantir la représentativité et la validité des résultats pour le Luxembourg. L'évaluation du test est cependant anonyme et les résultats n'auront aucune influence sur les notes scolaires de l'élève.

En vous remerciant d'avance de votre compréhension, je vous prie d'agréer, chers parents, l'expression de ma parfaite considération.

Ulrica GRANKVIST-NYBACKA
Directrice adjointe

Luxembourg, den 24. April 2009

Ref : 2009/3226-UGN/vl

Betrifft: Hauptuntersuchung der PISA-Studie 2009

Liebe Eltern,

im Namen des Ministeriums für Erziehung und Berufsausbildung (MENFP) möchte ich Sie darüber informieren, dass Ihr Kind ausgewählt wurde, um an der Hauptuntersuchung der PISA-Studie 2009 teilzunehmen.

PISA steht für „Programme for International Student Assessment“, eine Studie der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) zur Messung der Kenntnisse und Fähigkeiten von Schülerinnen und Schülern in den Bereichen Lesen, Mathematik und Naturwissenschaften. Ziel der Studie ist es festzustellen, wie gut Jugendliche am Ende der Pflichtschulzeit auf die Herausforderungen der heutigen Wissensgesellschaft vorbereitet sind. Die Studie findet weltweit gleichzeitig in über 60 Ländern statt und testet mehr als 300.000 Schülerinnen und Schüler.

Wie in den vorangegangenen Zyklen (PISA 2000, 2003 und 2006) nehmen auch diesmal wieder alle Luxemburger Sekundarschulen an dieser umfassenden internationalen Bildungsstudie teil. Ausgewählt wurden Schülerinnen und Schüler, die zwischen dem 1. Januar 1993 und dem 31. Dezember 1993 geboren sind.

In jedem Zyklus steht einer der drei Bereiche im Vordergrund des Tests. Bei PISA 2009 liegt der Schwerpunkt auf Lesekompetenz.

Der PISA-Test findet in diesem Jahr am **Montag, den 11. Mai 2009 ab 8.45 Uhr** und dauert insgesamt circa 3,5 Stunden. Die Teilnahme am Test ist verbindlich, da nur so repräsentative Ergebnisse für Luxemburg erzielt werden können. Die Auswertung erfolgt jedoch anonym und die Resultate der Studie beeinflussen in keiner Weise die schulische Bewertung des einzelnen Schülers.

Ich danke Ihnen recht herzlich im Voraus für Ihr Verständnis.

Mit freundlichen Grüßen,

Ulrica GRANKVIST-NYBACKA
Stellvertretende Direktorin

Luxembourg, 24th April 2009

Ref : 2009/3229-UGN/vl

Re : PISA study 2009

Dear parents,

In the name of the Ministry of Education and Professional Training in Luxembourg, I am pleased to inform you that your child has been selected to participate in the main test of the PISA study 2009 (Programme for International Student Assessment).

The PISA study is conducted on behalf of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD). It assesses in how far pupils have acquired competencies by the end of compulsory education that enable them to actively participate in society. The study will be carried out simultaneously in more than 60 countries and more than 300.000 pupils will take part in it.

As in previous cycles (PISA 2000, 2003 and 2006), all secondary schools in Luxembourg will participate in the study for which pupils born between 1st January 1993 and 31st December 1993 have been selected.

The study will assess pupils' achievements in the competence areas of reading, mathematics and science. The 4th cycle of the PISA study will focus on the reading competence.

The test will be carried out during school time on **Monday 11th May from 8.45 onwards** and will last approximately 3,5 hours. Participation is compulsory in order to obtain representative results for Luxembourg. However the study will be anonymous and will have no impact on the pupils' school performances.

Thank you for your understanding.

Yours sincerely,

Ulrica GRANKVIST-NYBACKA
Deputy Director